

General

Ref Doc # 1271

No. 962

Date Mar. 3, 1947

Subject 訓示 (呂集團司令官岡村寧次)
~~岡村寧次 呂集團司令官訓示 (昭和十四年四月十日)~~

Defense Counsel 神崎

Certificate is attached to this,
~~will be lately complete.~~

Phase China Priority II

- (A) ~~Copy only~~
(The official translation is attached to this.)
- (B) Translated Copy
(Translation for reference is not attached to this.)

Sign J. D. C.

Note:

175

訓示

茲ニ新銳潑刺タル第三十三第三十四師團ヲ迎ヘ
軍ノ威武愈々揚ラントスルハ予ノ欣懷ニ堪エサ
ル所ナリ

惟フニ中原既ニ戡定スト雖敗敵蠢動シテ抗戰已
マス乃チ敵軍繼戰企圖破摧ノ衝ニ當ル軍ノ使命
ヤ寔ニ重ク予カ麾下ノ精強ニ期待スル所眞ニ大
ナリ

將兵今將ニ武漢中核ノ地ニ到テ待望久シキ重任
ニ就カントス須ク意氣新銳ノ間上下一貫百練鐵
石ノ團結ヲ全ウシ凡有機會ヲ求メテ各級指揮官
以下實地訓練ノ精到ニ邁進シ速ニ戦力ノ更張ヲ
圖ルト共ニ現地ノ情勢ニ通曉シ事ニ當リ機宜ヲ
制スルニ遺憾ナキヲ期スヘシ

夫レ聖戰ノ本義ヲ銘肝シ倒蔣愛民ヲ旨トシ森嚴
ナル軍紀ノ下剛健ナル士氣ヲ振作スヘキハ予ノ
夙ニ強調シアル所ニシテ兩兵團ニ對シテモ亦齊
シク之ヲ要望ス
終ニ臨ミ將兵一同速ニ風土ニ順應シテ體力氣力
益々旺ニ夫々兵團初代ノ榮譽ヲ顯揚シ光輝アル
傳統ヲ創成センコトヲ祈念シテ已マス

昭和十四年四月十日

呂集團司令官

岡村寧次

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書

自分ハ當時第十一軍參謀ノ職ニ居リシ者ナル處、茲ニ添付セラレタル
日本語ニ依ツテ書カレ一 枚ヨリ成ル 訓示 ト題ス
ル書類ハ昭和十四年 四月 十日ニ第十一軍司令部ニ於テ作成セラレ
タル文書ナルコトヲ證明ス

昭和二十二年二月二十七日

於 東京

天

野

正

一



右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日 於 同所

立會人

木林

山

利

雄



TRANSLATION CERTIFICATE

I, Yukio Kawamoto, of the Defense Language Branch,
hereby certify that the foregoing translation described in
the above certificate is, to the best of my knowledge and
belief, a correct translation and is as near as possible
to the meaning of the original document.

/s/ Yukio Kawamoto

Yukio Kawamoto

Tokyo, Japan

Date 21 April 47

"Instructions of OKAMURA, Neiji"

J. Ninomiya

The Instructions.

It gives me ^{great} ~~entire~~ satisfaction ^{in welcoming you} that our
Army's ^{power} ~~promises~~ has been increased greatly with
~~to increase its influence~~ ^{more}
~~and more~~ ^{the event of the} now having the fresh and ^{active} vigorous
~~33rd and 34th Divisions~~ ^{coming into our fold,} under ~~its~~ wing.

Though methinks the central area has already
been subdued, beaten foes still stir and con-
time to offer resistance to us. ^{Therefore,} Well then, our
Army should be said to be burdened with ^{the} ~~an~~
important duty ^{of} bringing its energy to bear upon
fracturing the enemy's intent to continue war
against us, and the reliance I place upon the
bravery and vigour of the Army under my command
is indeed great.

Our officers and men are about to start for the central district inclusive of Wuchang and Hankow that they may occupy long-^{sought}~~expected~~ posts of importance. You, officers and men, should ^{perfect} maintain an adamant, unbroken union ^{among you all} while you are all ^{fresh and} in high spirits, and commanders of all ^{grades and subordinates} classes should avail themselves of every opportunity to attain perfection in the practical discipline and training till at length ^{At the same time} your fighting strength is increased. Besides you should ^{familiarize} let yourselves be familiar with the actual situation and leave nothing to be desired in rising to the occasion.

This commander has ever emphasized his desire that our military forces should raise their dauntless morale under sublime military discipline fixing in their minds the ^{true} ~~real~~

^{purpose}
~~intention~~ of the holy war, aiming at over-
 throwing Chiang while treating with love
 and benevolence the people of China.

Taking this opportunity, the commander repeats
 the same desire to both groups which
 have arrived at this time.

^{In}
 At ~~the~~ conclusion of ~~the present instruction~~,
 this commander heartily wishes that ^{you} men
 and officers will soon ^{adapt} ~~more~~ ^{yourself} ~~themselves~~ to
 the climate ever maintaining full vigor
 of soul and body and will materialize
^{initial}
~~their~~ glory for ~~the first time~~ since the
 formation of the groups, whereby creating
 their ^{own} splendid and honorable tradition.

On this ¹⁰~~19~~th day of ^{April}~~October~~, 1939

OKAMURA, Neiji, Commander of the RO Group.

Certificate of Source and Authenticity

I, who occupied the post of Staff Officer of the 11th Army at ~~that~~ ^{the} time, hereby certify that the document hereto attached, written in Japanese, consisting of one page and entitled "The Instructions" is a document ^{which was} drawn up at the Headquarters of the 11th Army on April 10th, the 14th year of Shōwa (1939).

certified at Tokyo,
on this 27th day of February, the 22nd
year of Shōwa (1947)

AMANO, Shōichi (seal)

I, hereby certify that the above signature and seal were affixed hereto in the presence of the witness.

at the same place,
on the same date

Witness: MORIYAMA, Toshio (seal)